

ГИБРИДНОЕ И СМЕШАННОЕ ЯЗЫКОВОЕ ОБУЧЕНИЕ В ПОДГОТОВКЕ МЕДИЦИНСКИХ СТУДЕНТОВ ИЗ ИНДИИ (ТРИЛИНГВАЛЬНЫЙ ПОДХОД)

Семетей Манасович АМИРАЛИЕВ

доктор филологических наук, доцент
кафедры социально-гуманитарных дисциплин
международного медицинского факультета
Ошского государственного университета
samiraliev@oshsu.kg

Бактыгул Сеитбековна ДУЙШОЕВА

старший преподаватель кафедры
социально-гуманитарных дисциплин
международного медицинского факультета
Ошского государственного университета
bduishoeva@oshsu.kg

Жамиля Эмиловна АРЗЫМАТОВА

старший преподаватель кафедры
социально-гуманитарных дисциплин
международного медицинского факультета
Ошского государственного университета
jarzymatova@oshsu.kg

Аннотация. В статье рассматриваются особенности гибридного и смешанного обучения в трилингвальной образовательной среде (английский, русский и кыргызский языки) на примере подготовки медицинских студентов из Индии. Анализируются преимущества, вызовы и педагогические возможности интеграции цифровых и традиционных методов обучения в условиях многоязычия. Особое внимание уделено функциональному распределению языков и роли гибридного обучения в формировании профессиональных и коммуникативных компетенций студентов.

Ключевые слова: гибридное обучение, смешанное обучение, медицинское образование, Индия, трилингвизм, английский язык, русский язык, кыргызский язык.

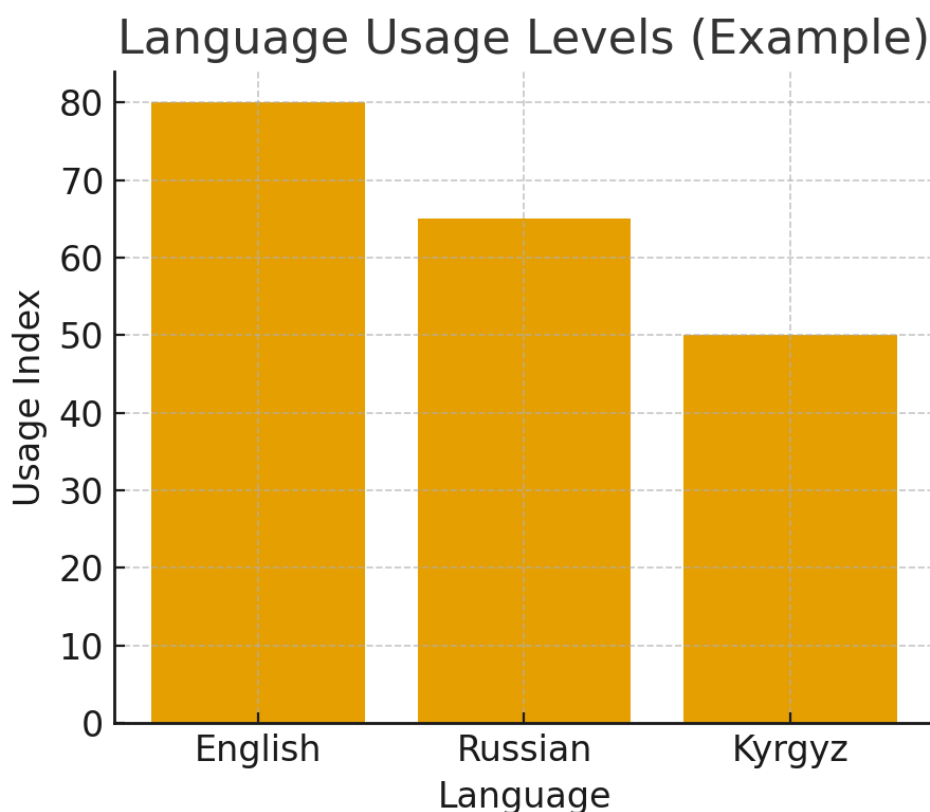
Современная система высшего образования активно интегрирует цифровые технологии, что приводит к появлению гибридных и смешанных моделей обучения. Современное языковое образование характеризуется быстрым развитием технологий, цифровизацией и необходимостью адаптировать учебные модели к многоязычной и мультикультурной аудитории [Образование и XXI век, 1999: С. 16, Кириллюк, 2002: С. 80-82, Габдуллина, 2022: С. 395-403, 2. Гост. образ. стан. выс. проф. образ. по напр. подгот., 2015: № 1179/1.]. Особое место в этой тенденции занимает обучение иностранных студентов, осваивающих новые языки в



Section-5: Hybrid and Blended Language Instruction

профессиональном контексте. Среди таких групп наиболее показательной является категория медицинских студентов из Индии, обучающихся в странах постсоветского пространства, в том числе в Кыргызской Республике, где образовательный процесс сочетает элементы английского, русского и кыргызского языков. В таких условиях особую значимость приобретает гибридное и смешанное обучение, позволяющее сочетать очные и дистанционные форматы, а также интегрировать мультязычные компоненты в единый образовательный процесс [Graham, 2006: С. 3-21, Horn, 2014: С. 257].

Медицинское образование в Кыргызстане традиционно основывается на русскоязычной академической среде, однако в последние годы все большее количество иностранных обучающихся выбирает программы, где основным языком обучения является английский. Это создает уникальную трилингвальную ситуацию, в которой английский функционирует как язык профессиональной подготовки, русский – как язык межкультурной коммуникации и академического взаимодействия, а кыргызский – как язык социальной адаптации и взаимодействия с местным населением. Введение гибридных и смешанных образовательных форматов усиливает динамику этой модели, открывая возможности для гибкой интеграции всех трех языков. Диаграмма 1. Уровень использования языков.



Концептуально смешанное обучение (blended learning) предполагает сочетание традиционных очных занятий с цифровыми средствами обучения, тогда как гибридное обучение (hybrid learning) предоставляет студентам выбор между онлайн- и офлайн-присутствием, позволяя выстраивать индивидуальные образовательные траектории. Эти форматы особенно востребованы среди иностранных студентов, которые сталкиваются с тремя ключевыми вызовами:



языковыми барьерами, культурной адаптацией и необходимостью усвоения сложных профессиональных знаний [Кириллюк, 2002: С. 80-82, Kolb, 1984: С. 348]. В контексте медицинского образования, где взаимодействие с преподавателем и практическая подготовка имеют первостепенное значение, гибридные модели обучения позволяют компенсировать языковые трудности и индивидуализировать темп освоения материала.

Применение смешанного обучения в трилингвальной среде медицинских вузов Кыргызстана проявляется в распределении языковых функций. Английский язык используется для освоения теоретических дисциплин, чтения научной литературы и подготовки профессиональных презентаций. Русский язык служит основным инструментом общения с местными преподавателями и студентами, а также используется при прохождении клинической практики в больницах. Кыргызский язык выполняет социально-коммуникационную функцию, помогая студентам адаптироваться к повседневной жизни, понимать культурные нормы, менталитет и национальные, исторические особенности местных жителей и взаимодействовать с пациентами, особенно молодыми. В рамках смешанного обучения значительная часть материалов, включая видеолекции, видеоролики, глоссарии и тестовые задания, может предоставляться на трех языках, что усиливает межъязыковую трансферность и способствует формированию гибкой языковой компетенции.

В гибридной модели обучения медицинские студенты из Индии получают возможность выбирать формат изучения языковых дисциплин: посещение очных занятий, участие в онлайн-семинарах или самостоятельное изучение материалов в цифровой среде. Такая модель особенно полезна для студентов, испытывающих трудности в устной коммуникации на русском и кыргызском языках. Возможность пересматривать видеолекции, обращаться к мультязычным словарям, выполнять задания в удобном темпе существенно снижает уровень тревожности и повышает качество усвоения материала. Для английского языка гибридный формат позволяет усилить академическую составляющую: студенты могут выполнять письменные задания онлайн, участвовать в международных вебинарах и получать консультации преподавателей.

Важно отметить, что трилингвальный аспект в гибридном обучении формирует уникальную когнитивную среду. Исследования в области когнитивной лингвистики показывают, что освоение нескольких языков одновременно способствует развитию метаязыкового сознания, улучшает способности к переключению между разными когнитивными системами и усиливает критическое мышление [Назарова, 2011]. Для медицинских студентов это особенно значимо, поскольку языковые навыки напрямую связаны с клиническим мышлением, точностью терминологического выражения и качеством коммуникации с пациентами. В кыргызском контексте знание кыргызского языка становится важным элементом практической подготовки, особенно в процессе первичных приемов, заполнения медицинской документации и участия в диагностической беседе.

Смешанное обучение способствует интеграции аутентичных материалов на трех языках. Для английского используются международные учебники по анатомии,



физиологии, фармакологии, для русского – локализованные методические пособия, клинические протоколы и учебные кейсы, для кыргызского – адаптированные речевые модели, культурно ориентированные диалоги и сценарии общения с пациентами. Разделение функций языков в образовательном процессе создает условия для их целенаправленного использования, что значительно ускоряет языковое развитие студентов. При этом цифровая среда обеспечивает равный доступ ко всем ресурсам, что важно для иностранных обучающихся с разным уровнем подготовки.

Важной особенностью гибридного обучения является возможность формирования индивидуальных траекторий развития. В условиях трилингвального образования это позволяет учитывать различия в стартовых языковых компетенциях студентов: одни имеют высокую подготовку в английском, но испытывают трудности в русском, другие – быстро осваивают кыргызский, но нуждаются в дополнительных ресурсах для профессионального английского. Система гибридных курсов позволяет гибко распределять учебное время, предлагая дополнительные модули для самостоятельного изучения, интерактивные тренажеры, словари терминов и видеоматериалы на всех трех языках.

Педагогические преимущества гибридного и смешанного обучения проявляются и в развитии межкультурной компетенции [Кашлев, 2004: С. 93]. Индийские студенты сталкиваются с новым социальным окружением, нормами академического поведения, и структурами коммуникации, которые существенно отличаются от индийского образовательного контекста. Благодаря гибридным форматам преподаватели могут использовать мультимодальные средства: видеозаписи реальных диалогов в больницах, культурные комментарии, аутентичные языковые модели и презентации с примерами речевых ситуаций на русском и кыргызском языках. Это способствует формированию устойчивых навыков межкультурного общения, а также повышает уверенность студентов в профессиональной среде.

Тем не менее, внедрение гибридного и смешанного обучения в многоязычной среде сопровождается рядом вызовов. Среди них – необходимость адаптации цифровых материалов, нехватка трилингвальных ресурсов, необходимость повышения цифровой грамотности преподавателей, а также создание единых стандартов для оценивания языковых компетенций на трех языках [Кечерукова, 2021: С. 152-156]. Дополнительные сложности возникают при обеспечении равного доступа к технологиям и стабильному интернет-соединению, что особенно важно для студентов, находящихся за пределами кампуса. Тем не менее, опыт медицинских вузов Кыргызстана показывает, что эти препятствия постепенно преодолеваются благодаря модернизации инфраструктуры и профессиональному развитию педагогов [Основ. образ. прогр. выс. проф. образования, 2021].

В заключение следует отметить, что гибридное и смешанное обучение открывают новые перспективы для языковой подготовки медицинских студентов из Индии в трилингвальной образовательной среде Кыргызстана. Сочетание английского, русского и кыргызского языков в рамках одной учебной программы способствует не только профессиональному развитию студентов, но и их успешной

социальной адаптации и межкультурной интеграции. Гибридные форматы позволяют учитывать индивидуальные особенности обучающихся, обеспечивать гибкость в организации учебного процесса и использовать преимущества цифровых технологий. В перспективе такие модели могут стать основой для разработки инновационных образовательных программ, ориентированных на международную мобильность и подготовку специалистов, способных эффективно работать в многоязычной медицинской среде.

СПИСОК ИСПОЛЬЗОВАННОЙ ЛИТЕРАТУРЫ

1. Габдуллина А.Ш. Влияние цифровизации на когнитивные функции обучающихся в вузе в рамках иноязычного обучения. Педагогика. Вопросы теории и практики. 2022, 7(4). – С. 395-403.
2. Государственный образовательный стандарт высшего профессионального образования по направлению подготовки (специальности) 560001 Лечебное дело, утверждённый Приказом Министерства образования и науки Кыргызской Республики от 15 сентября 2015 г., № 1179/1.
3. Graham, C.R. (2006). Blended Learning Systems: Definition, Current Trends, and Future Directions // C.J. Bonk, C.R. Graham (eds.), Handbook of Blended Learning: Global Perspectives, Local Designs. Pfeiffer Publishing. С. 3-21.
4. Кашлев, С.С. Интерактивные методы обучения педагогике: учеб, пособие. - Минск: Вышэйшая школа, 2004. – 176 с.
5. Кечерукова М.А. Высшее образование в условиях пандемии COVID-19: обзор научнопедагогических исследований. Общество: социология, психология, педагогика. 2021, 9(89). – С. 152-156.
6. Кирилук, Л.Г. Изменение деятельности преподавателя вуза: необходимость и реалии // Университетское образование: от эффективного преподавания к эффективному учению. - Минск: Пропилеи, 2002. – С. 80-82.
7. Kolb, D.A. (1984). Experiential Learning: Experience as the Source of Learning and Development. Englewood Cliffs, N.J.: Prentice-Hall. 416 с.
8. Назарова, С.И. Применение системного подхода для обоснования и оценки состава и структуры образовательных систем // Пед. образование в государствах – участниках СНГ: соврем. пробл., концепции, теории и практика: сб. науч. ст. / под общ. ред. И.И. Соколовой. – СПб.: Изд-во ФГНУ ИПООВ РАО, 2011.
9. Образование и XXI век. Информационные и коммуникационные технологии. – М.: Наука, 1999. – 191 с.
10. ОСНОВНАЯ ОБРАЗОВАТЕЛЬНАЯ ПРОГРАММА ВЫСШЕГО ПРОФЕССИОНАЛЬНОГО ОБРАЗОВАНИЯ. Направление подготовки (специальность): 560001– Лечебное дело (General Medicine). ГОС ВПО утверждён приказом МОН КР №1357/1 от 30.07.2021 г.
11. Horn, M.B., & Staker, H. (2014). Blended: Using Disruptive Innovation to Improve Schools. San Francisco: Jossey-Bass, A Wiley Brand. 336 с.